



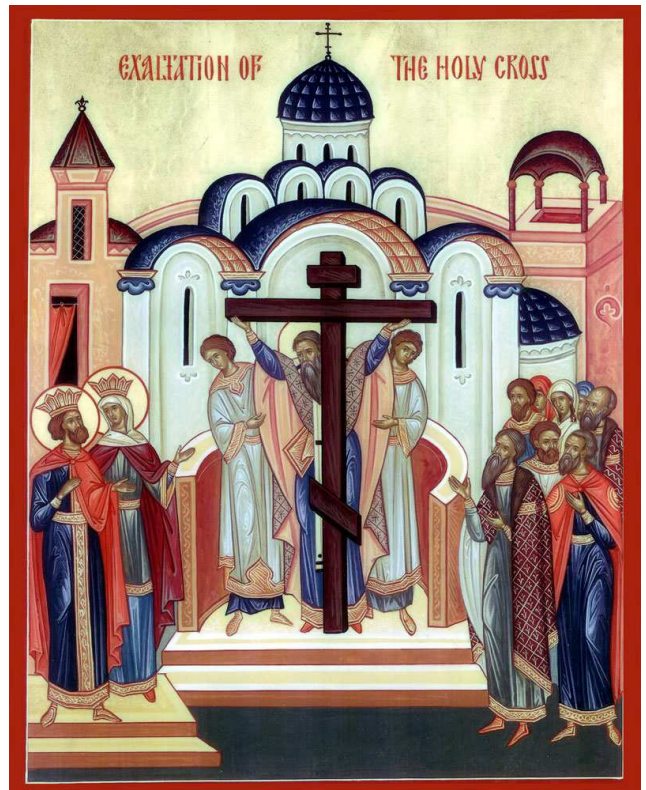
St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Fourth Day of Celebration of the EXALTATION of the Holy CROSS

A tradition well established in the sixth century relates that Helen, mother of the Emperor Constantine the Great, discovered near Golgotha the three crosses on which Christ and the two thieves had been crucified. Bishop Macarios identified the true Cross of Christ as the one whose touch immediately returned a dying woman to perfect health.

The Holy Cross was preserved in the Basilica of the Resurrection in Jerusalem until May 4, 614, when the Persians conquered the city and burned down the basilica. In 628, Emperor Heraclius defeated Chosroes, King of Persia, and returned the Holy Cross to Jerusalem. It is reported that the head of the mighty Byzantine Empire, arrayed with precious jewels and in formal imperial attire, carried the Cross to the door of the church where an invisible hand stopped him. Zachary, Bishop of Jerusalem, said to him, "Beware, your Majesty! These precious vestments and priceless jewels are the marks of human pride; this does not conform with the poverty of Jesus Christ nor with His humility in bearing the Cross." The Emperor immediately stripped himself of all his adornments, borrowed a simple cloak and walked barefoot to Golgotha where he planted the Cross. The faith-



(Continued from page 1)

ful bowed their heads to the ground saying, “We bow profoundly to your Cross O Christ! And we sing a hymn of glory to your resurrection.”

The Office of the day recalls various prefigurations of the Cross in the Old Testament: the Tree of Paradise which caused our fall, while the Tree of the Cross is the instrument of our salvation; the Ark of Noah which saved the just, while the Cross embraces both just and sinner; Jacob who stretched out his arms to bless Joseph’s children; Moses who did the same to open a road through the Red Sea so that the people of Israel could be saved, and who sweetened the bitter waters of Marah with his rod; Moses again who made water gush from the rock with his staff, and who sustained Israel in battle against Amalek by extending his arms in prayer; the flowering rod of Aaron; the brazen serpent he placed in the midst of the camp to save those dying from poison.

With the Cross, suffering appears no longer as the work of blind Destiny that crushes us and leads us to revolt; it becomes a proof of love, the close imitations of Christ, the cleansing of sin, a sharing in the redemption of mankind and a ladder to the summit of heavenly glory.

Saint of the Day

Commemoration of the Holy Martyr SOPHIE (Wisdom), and of her three daughters, PISTIS (Faith), ELPIS (Hope) and AGAPE (Charity)

It is believed that these holy women suffered martyrdom in Rome under Emperor Hadrian (117-138), and were buried along the Aurelian Way, in the crypt of the future Church of the Holy Martyr Pancratios .

Please remember in your prayers: Those affected by Hurricanes Harvey and Irma and the earthquake in Mexico. Those who are recovering from injury or illness, especially Fr. Bryan McNeil, Samir Shamieh and Laila Khbais. The repose of the souls of the recently departed Ann Moloney and Angelina (Manzi) Hyatt.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday’s special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

Special Collection TODAY: His Grace, Bishop Nicholas has asked each parish and mission to take an emergency special collection for support of the humanitarian, pastoral and Church reconstruction needs arising from Hurricane Harvey. A second offering basket will be passed around toward the end of today’s Liturgy for this good cause. Please be generous.

New Year’s Eve 2018: Tickets are on sale now for our New Year’s Eve Party! Table reservations are first-come, first-served, so don’t delay buying your tickets! See page 7 for the flyer.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, September 10

Tithes and Sacrificial Offerings: Envelopes returned: 11
 Electronic giving: \$25, Basket collection: \$365, Social hour: \$21,
 Total tithes: \$411

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$14.76, Visitors: \$13.75

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 30

- 1 member gave \$100
- 2 members gave \$40
- 1 member gave \$30
- 1 member gave \$25
- 2 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 2 members gave \$5
- Visitors gave \$55

Youth Group: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

Choir Practice: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 9/17/2017	Epistle Reading	EN:	AR: Laila Khbais
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social hour	Abeer Maayah	
Sunday 9/24/2017	Epistle Reading	EN: Hanna Maria	AR: Rana Metri
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Janitte Qamoh	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Hymns:

Troparion of the Resurrection (Tone 6)

The angelic powers were around Your tomb, * and the guards became as dead; * and Mary stood at the tomb, * seeking Your spotless body; * Then You despoiled Hades without being tried by it, * and You met the Virgin O Bestower of life. * O Lord, who rose from the dead, * glory to You!

نشيد القيامة باللحن السادس

إن القوات الملائكية ظهرت على قبرك، والحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر، طالبة جسدك الطاهر. فسلبت الجحيم ولم تتلك بأذى، ولاقيت البتول واهباً الحياة. فيا من قام من بين الأموات، يا رب المجد لك.

Troparion of the Holy Cross (Tone 1) (As modified by our Synod)

“O Lord, save Your people and bless Your inheritance, granting peace to the world. And preserve Your community by the power of Your Cross.”

نشيد الصليب الكريم المقدس باللحن الاول

خِصْ يا رب شعبك وبارك ميراثك مانحاً العالم السلام، واحفظ بقوة صليبك رعيتك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدألة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of the Holy Cross (Tone 4)

O Christ God, who chose by Your free volition to be elevated upon the holy cross, grant Your mercies to Your new people who are called by Your name. In Your power gladden the hearts of our public authorities. Strengthen them in every good deed so that Your true alliance may be for them a weapon of peace and a standard of victory.

قنداق الختام لرفع الصليب (اللحن الرابع)

يا مَنْ رُفِعَ على الصليب طوعاً، ايها المسيح الاله، امْنَحْ رَأْفَتَكَ لشعبِكَ الجديد الملقَّب باسمِكَ. فرِّحْ بقدرتكِ ملوكنا المؤمنين. مانحاً إياهم الغلبة على محاربيهم. لتكون لهم نُصْرَتَكَ سلاحَ سلامٍ وشعارَ انتصارٍ.

Epistle: Sunday after the Holy Cross—Galatians 2: 16-21, p. 230, Ar. p. 259

PROKIMENON (Tone 4) Ps.103: 24, 1

How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Stichon: Bless the Lord. O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians

BRETHREN, we know man is not justified by the works of the Law, but by faith in Jesus Christ. Hence we also believe in Christ Jesus, that we may be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law, because by the works of the Law no man will be justified. But if, while we are seeking to be justified in Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore the minister of sin? By no means. For if I rebuild the things I destroyed, I make myself a sinner. For through the Law I have died to the Law that I may live for God. With Christ I am nailed to the cross. It is now no longer I who live, but Christ is living in me. And the life I now live in the flesh, I live within the faith in the Son of God who loved me and gave himself up for me.

ALLELUIA (Tone 4) Ps.44: 5, 8

String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

Stichon: You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

رسالة الأحد الحادي والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما اعظم أعمالك يا رب، لقد صنعتَ جميعها بحكمة
باركي يا نفسي الرب، أيها الربُّ إلهي لقد عظمتُ جدًّا

الرسالة (غلاطية 2: 16-21)

يا إخوة، لعلنا بأنَّ الإنسانَ لا يُبرَّرُ بأعمالِ الناموسِ، بل انمَّا بالإيمانِ بيسوع المسيح، نحنُ أيضًا آمنًا بالمسيح يسوع، لكي نُبرَّرَ بالإيمانِ بالمسيح لا بأعمالِ الناموسِ. إذ لن يُبرَّرَ بأعمالِ الناموسِ أحدٌ من ذوي الجسدِ. فإنَّ كُنَّا، ونحنُ طالبونَ التبريرِ في المسيح، نوجدُ نحنُ أيضًا خطاة، أفيكونُ المسيحُ خادمًا للخطيئة؟ حاشى. فإن عدتُ أبني ما قد هدمتُ، جعلتُ نفسي متعدِّيًا. لأنني بالناموسِ مُتُّ للناموسِ، لكي أحيأ الله. اني مصلوبٌ مع المسيح. وأنا حيٌّ، لا أنا بعدُ، انما المسيحُ حيٌّ فيَّ، وما أحيأه الآن في الجسدِ، أنما أحيأه في الإيمانِ بابنِ الله، الذي أحببني وبذل نفسه عني

هللوا

إستلَّ وسرَّ الى الامام، واملِكْ في سبيلِ الحقِّ والدعةِ والبرِّ، فتهديكِ يمينك هديًا عجيبيًا
أحببتِ البرَّ وأبغضتِ الإثم، لذلك مسحك اللهُ بذهنِ البهجةِ أفضلَ من شركائك

The Lord said, “If anyone wishes to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. For anyone who would save his life will lose it; but anyone who loses his life for my sake and for the sake of the Good News will save it. For what does it profit a man, if he gains the whole world, but suffers the loss of his own soul? Or what will a man give in exchange for his soul? For whoever is ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of Man also be ashamed when he comes with the holy angels in the glory of his Father.” And he said to them, “Amen I say to you, there are some of those standing here who will not taste death, till they have seen the kingdom of God coming in power.”

الاحد الذي بعد عيد الصليب

الانجيل (مرقس 8: 34 الى 9: 38)

قال الرب. مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي، فَلْيُنْكِرْ نَفْسَهُ وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعَنِي. لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَهُ يُهْلِكُهَا وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمِنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ فَذَلِكَ يُخَلِّصُهَا. فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْفَعُ الْإِنْسَانَ لَوْ رَبِحَ الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانَ فِدَاءً عَنِ نَفْسِهِ. لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِئِ، يَسْتَحِي بِي ابْنُ الْإِنْسَانِ أَيْضًا مَتَى أَتَى فِي مَجْدٍ أَيْبِهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْقُدِّيسِينَ. وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ بَعْضَ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَذُقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ آتِيًا بِقُوَّةٍ.

Hymn to the Theotokos: “It is truly right ...”

نشيد لوالدة الاله: “انه واجب حقا...”

Kinonikon: “Praise the Lord ...”

Post-communion hymn: “We have seen the true light...” ... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rez-kallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.



**St. Jacob Melkite
Catholic Community**

Serving San Diego Since 1990

invites you to celebrate

New Year's Eve

with Wisam AlIraqi

at the Town & Country Resort

8pm: Hors D'oeuvres
9:30pm: 3-Course Dinner
12am: Champagne Toast

Adults: \$100
Children: \$50
Free Parking



Inquiries & Tickets: StJacobMelkite.org/NYE
Majeda: 619.304.2018 • Max: 619.568.2018 • Rami: 619.648.2018

Dinner Menu: Dual entree main course with steak and choice of chicken or salmon
Discounted Room Rate: \$99 on 12/31. Reservation link provided upon ticket purchase
Venue Address: 500 Hotel Circle North, San Diego, CA 92108

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow Us



twitter.com/SJMelkite

Visit Us



stjacobmelkite.org

Like Us



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

September 2017						
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 Beginning of 10th Year of Indiction	2
3 Divine Liturgy	4	5	6	7	8 Nativity of the Theotokos	9 Bonfire at Va- cation Isle Park
10 Divine Liturgy Vocations Day	11 LIT Bible Study Choir Practice	12	13	14 Exaltation of the Holy Cross	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21	22	23
24 Divine Liturgy	25 Choir Practice	26	27 LIT Bible Study	28	29	30 Young Adults Picnic